

**Bengoetxea Caballero, Joxerramon** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Mirakontxa 48. 20007 Donostia): Europako Konstituzioa: urrats berri baten argi-ilunak (European Constitution: lights and shadows of a new step) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 5-20

Abstract: The present work analyses the draft Treaty by which a Constitution is instituted for Europe, as presented by the Convention on the Future of Europe in July 2003, in response to the mandate of the European Council. It also contains an in-depth study on the draft European Constitution proposed by the *Europa-Euskalerrria* working group of Eusko Ikaskuntza/Basque Studies Society.

Key words: European Constitution. European Convention. Basque Studies Society.

**Jimeno Aranguren, Roldán** (Nafarroako Unibertsitate Publikoa. Arrosadiako Campusa. 31006 Iruñea): Euskal izendegia eta Espainiako lege gintzaren ibilbide historikoa (Basque nomenclature and the historical development of Spanish legislation) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 21-31

Abstract: In the last decades of the 19th century, Sabino Arana gave an important impulse to Basque names, and throughout the 20th century, Euskaltzaindia carried out research on Christian names in accordance with the Spanish legislation in force: the 1919 Royal Decree, the Republic's widening of criteria, the restrictive post-war legislation, the changes in Franco's regime as from 1966, Law 17/1977 of the transitional period, and the latest legal developments. Euskaltzaindia nomenclators have always had an important reflection in the application by Society of such names.

Key words: Historic law. Names. Civil legislation. Civil register. Royal Academy of the Basque Language. Basque nomenclator.

**Ordeñana Gezuraga, Ixusko** (Deustuko Unibertsitatea. Unibertsitateen etorbidea 24. 48007 Bilbo): Amerikar Estatu Batuetako auzitegi antolaketa: epailetzara sarrera (2) (The judicial organisation of the USA: entering the judiciary [2]) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 33-54

Abstract: In the present article, that is the second part of the work presented in issue no. 10 of this journal, we shall study the figure of American judges, with special emphasis on their recruitment methods. We shall discover a curious phenomenon: because each state that is part of the Federation has its own method to enter the judiciary, we therefore have 51 recruitment methods. We shall also analyse the education received by American jurists and the election of judges in federal organs.

Key words: Education. Federal judge. State judge. Election. Appointment. Merit selection.

**Yeregui Hernández, Maria** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Manuel de Lardizabal 2. 20018 Donostia): Toki-autonomiaren babes konstituzionala (Constitutional protection of the local autonomy) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 55-70

Abstract: The purpose of this work is to analyse the conflict in defence of local economy has regulated by Organic Law 7/1999. This constitutional process allows local entities directly to contest state and autonomic norms with the rank of law that they consider damaging for their constitutionally-guaranteed autonomy before the Constitutional Tribunal. Up to the present, the aforementioned Tribunal is not resolved the various conflicts tabled in defence of local autonomy.

Key words: Local entities. Local autonomy. Spanish Constitution. Constitutional Tribunal.

**Elosegi Aldasoro, Antton** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Manuel de Lardizabal 2. 20018 Donostia): Euskara juridikoak 25 urte betetzen dituenean. Gogoeta batzuk euskara juridikoaren garabidearen gainean (25<sup>th</sup> anniversary of the Juridical Basque language. Some considerations on its development) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 71-85

Abstract: The present article studies the details of 25 years of evolution of the juridical Basque language, from initial problems and uncertainties, to the firm measures taken and the challenges that are yet to be faced.

Key words: Juridical Basque language. Juridical texts. Translations.

## Interviews

**Celaya Ibarra, Adrián**. Emeritus professor on Foral and Autonomous Civil Law (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 87-93

## Columns

**Alkorta Idiakez, Itziar** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Manuel de Lardizabal, 2. 20018 Donostia); **Landa Gorostiza, Jon-Mirena** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Sarriena auzoa. 48940 Leioa): Zuzenbide Penaleko eta Zuzenbide Zibileko Koadernoak (Workbooks on Criminal Law and Civil Law) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 95-97

Abstract: University professors Jon-Mirena Landa Gorostiza and Itziar Alkorta Idiakez have just published two manuals in Basque, one on penal law and the other on civil law, both mainly destined to students, given their markedly didactic orientation. It is worth mentioning that both manuals have been published in computer format and are available in the Internet.

Key words: Penal law. Civil law. Manuals. Internet.

**Díaz de Lezana, Araceli** (Eusko Jaularitz. Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza. Donostia kalea, 1. 01010 Vitoria/Gasteiz): Terminologia-lana euskaraz: urrats berriak (Terminological work: new steps) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 99-109

Abstract: The General Plan for the Promotion of the Use of the Basque Language establishes, as refers to the corpus of the Basque language, the need to carry out planning of terminological work. Thus, with the purpose of carrying out what has been established in the plan, and with the objective of organising and coordinating terminological work, the Vicecouncillor for Linguistic Policy has carried out important initiatives, such as the creation of the Basque Public Term Bank and the constitution of a terminology commission. This commission has just approved the "2003-2004 Action Plan".

Key words: Priorities. Coordination. Criteria. Terms. Follow up.

**Iraeta Munduate, Ion** (Bera-bera 92 - 4. eskuina. 20009 Donostia): Holandako Zuzenbide ikasketetako *Problem-based Learning System* delakoa (The Problem-based Learning System in the Law studies in Holland) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 111-114

Abstract: In the present article, a student that has just finished his law studies in the Netherlands explains the main characteristics of such studies in that country: the subjects that are taught, the teaching methods, and, in summary, how the classes are imparted.

Keywords: Law. Studies. The Netherlands.

**News**. News items. Bibliography. Doctoral theses. Future Laws. (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 115-124